

FACCESTÚRTE

Uèh óme janghe: quanne íje nassce, so' nireve,
quanne crèssce, so' nireve.
quanne cade u strezzóne, so' nireve,
quanne tènghe paúre, so' nireve,
quanne stènghe malate, so' nireve.
Tu quanne nassce, sì rose,
quanne crissce, sì janghe,
quanne face cavede, sì russce,
quanne cade u strezzóne, sì violètte,
quanne pigghje paúre, sì ggialle,
quanne staje malate, sì vèrde,
quanne jitte u sanghe, sì grigge.
Diche íje: pecché cundinue a chiamà a mè
“óme de chelóre”?

(Traduzione da testo senza titolo di anonimo)

FALSO

Amico bianco: quando nasco, sono nero,
quando cresco, sono nero,
quando è caldo, sono nero,
quando è freddo, sono nero,
quando ho paura, sono nero,
quando muoio, sono nero.
Tu, quando nasci, sei rosa,
quando cresci, sei bianco,
quando è caldo, sei rosso,
quando è freddo, sei viola,
quando hai paura, sei giallo,
quando sei malato, sei verde,
quando muori sei grigio.
Allora, perché continui a chiamare me
“uomo di colore”?